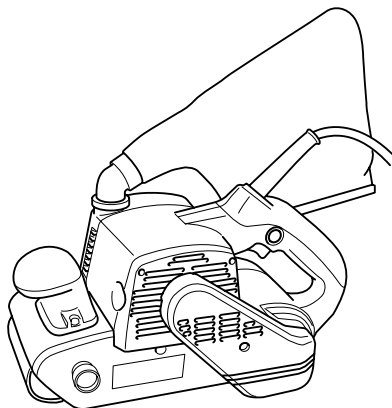


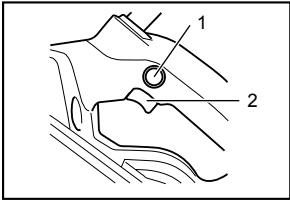
**Makita**®

**DR**

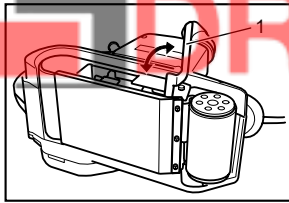
<b>GB</b>	<b>Belt Sander</b>	<b>INSTRUCTION MANUAL</b>
<b>UA</b>	<b>Стрічкова шліфувальна машинка</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>
<b>PL</b>	<b>Szlifierka taśmowa</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>
<b>RO</b>	<b>Șlefuitor cu bandă</b>	<b>MANUAL DE INSTRUCȚIUNI</b>
<b>DE</b>	<b>Bandschleifer</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>
<b>HU</b>	<b>Szalagcsiszoló</b>	<b>HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV</b>
<b>SK</b>	<b>Leštička</b>	<b>NÁVOD NA OBSLUHU</b>
<b>CZ</b>	<b>Pásová bruska</b>	<b>NÁVOD K OBSLUZE</b>

**9403**

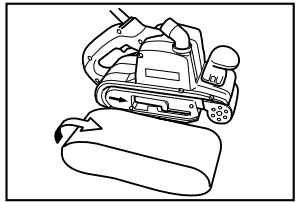




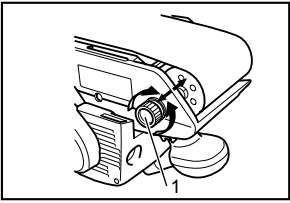
1 003363



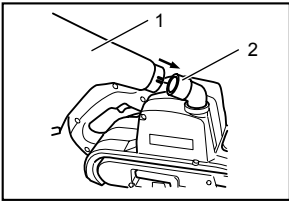
2 003370



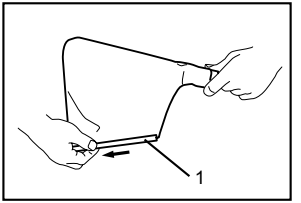
3 003375



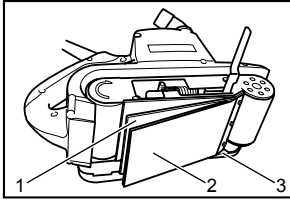
4 003379



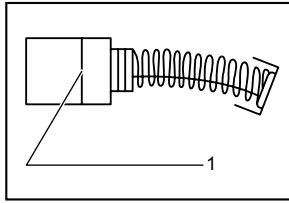
5 003384



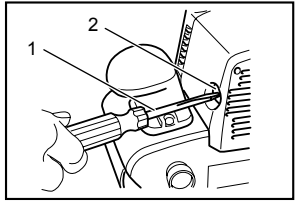
6 003388



7 003390



8 001145



9 003395

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

- 1-1. Lock button
- 1-2. Switch trigger
- 2-1. Lever
- 4-1. Adjusting knob
- 5-1. Dust bag

- 5-2. Dust spout
- 6-1. Fastener
- 7-1. Steel plate
- 7-2. Carbon plate
- 7-3. Strap washer

- 8-1. Limit mark
- 9-1. Screwdriver
- 9-2. Brush holder cap

## SPECIFICATIONS

Model	9403
Belt size	100 mm x 610 mm
Belt speed	500 m/min.
Overall length	353 mm
Net weight	5.7 kg
Safety class	II/III

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE052-1

### Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

ENF002-1

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG102-2

### For European countries only

#### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 86 dB(A)

Sound power level ( $L_{WA}$ ) : 97 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

#### Wear ear protection

ENG212-2

#### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : sanding metal plate

Vibration emission ( $a_h$ ) : 2.5 m/s<sup>2</sup> or less

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### ⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-12

## EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine: Belt Sander

Model No./ Type: 9403

are of series production and

### Conforms to the following European Directives:

98/37/EC until 28th December 2009 and then with

2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30th January 2009

000230



GEA010-1

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

## General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB015-2

## SPECIFIC SAFETY RULES

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to belt sander safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the belt may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.**
3. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
4. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
5. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
6. **Hold the tool firmly with both hands.**
7. **Make sure the belt is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
8. **Keep hands away from rotating parts.**
9. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
10. **This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

**MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

### Switch action

#### Fig.1

### ⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, and then release it.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or removing abrasive belt

#### Fig.2

Pull the lever all the way out and install the belt over the rollers, and then return the lever to the original position.

### ⚠CAUTION:

- When installing the belt, make sure that the direction of the arrow on the back of the belt corresponds to the one on the tool itself.

#### Fig.3

### Adjusting belt tracking

#### Fig.4

While the belt is running, use the adjusting knob to center the belt tracking. Failure to do so can result in frayed belt edges and wear on the sander frame.

### Dust bag

#### Fig.5

Attach the dust bag onto the dust spout. The dust spout is tapered. When attaching the dust bag, push it onto the dust spout firmly as far as it will go to prevent it from coming off during operation.

When the dust bag is about half full, remove the dust bag from the tool and pull the fastener out. Empty the dust bag of its contents, tapping it lightly so as to remove particles adhering to the insides which might hamper further collection.

#### Fig.6

## NOTE:

- If you connect a Makita vacuum cleaner to this tool, more efficient and cleaner operations can be performed.

### Carbon plate

#### Fig.7

For greater sanding efficiency and to help the belt run cooler, install an optional carbon plate on the steel plate when sanding hardwood or steel.

### Connecting to Makita vacuum cleaner

Cleaner sanding operations can be performed by connecting the belt sander to Makita vacuum cleaner.

When connecting to Makita vacuum cleaner, an optional hose 28 mm in inner diameter is necessary.

## OPERATION

### Sanding operation

#### ⚠CAUTION:

- The tool should not be in contact with the workpiece surface when you turn the tool on or off. Otherwise a poor sanding finish or damage of the belt may result.

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the belt flush with the workpiece at all times and move the tool back and forth. Never force the tool. The weight of the tool applies adequate pressure. Excessive pressure may cause stalling, overheating of the motor, burning of the workpiece and possible kickback.

## MAINTENANCE

#### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

### Replacing carbon brushes

#### Fig.8

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace them when they are worn down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

#### Fig.9

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## ACCESSORIES

#### ⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Abrasive belts
- Carbon plate
- Dust bag
- Hose 28 mm in inner diameter

- 1-1. Фіксатор
- 1-2. Кнопка вимикача
- 2-1. Важіль
- 4-1. Ручка регулювання
- 5-1. Мішок для пилу

- 5-2. Штуцер для пилу
- 6-1. Кріплення
- 7-1. Сталева пластина
- 7-2. Графітова пластина
- 7-3. Шайба ремня

- 8-1. Обмежувальна відмітка
- 9-1. Викрутка
- 9-2. Ковпачок щіткотримача

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	9403
Розмір ремня	100 мм x 610 мм
Швидкість ремня	500 м/мін
Загальна довжина	353 мм
Чиста вага	5,7 кг
Клас безпеки	II/II

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE052-1

### Призначення

Інструмент призначено для шліфування великих поверхонь деревини, пластмаси та металу а також викрашених поверхонь.

ENF002-1

### Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела струму, що має напругу, зазначену в таблиці з заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела перемінного струму. Інструмент має подвійну ізоляцію згідно з європейським стандартом і, отже, може підключатися до розеток без клеми заземлення.

ENG102-2

### Для Європейських країн тільки

#### Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні визначений відповідно до EN60745:

- Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 86 дБ(А)
- Рівень звукової потужності ( $L_{WA}$ ): 97 дБ(А)
- Погрішність (К): 3 дБ(А)

#### Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG212-2

### Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначається згідно з EN60745:

- Режим роботи: шліфування сталевго листа
- Вібрація ( $a_{hvd}$ ): 2.5 м/с<sup>2</sup> або менше
- Похибка (К): 1.5 м/с<sup>2</sup>

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для

порівняння одного інструмента з іншим.

- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

### ⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-12

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, **Makita Corporation**, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання **Makita**:

Позначення обладнання: Стрічкова шліфувальна машинка № моделі/ тип: 9403 є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам: 98/37/ЕС до 28 грудня 2009 року, а потім 2006/42/ЕС з 29 грудня 2009 року Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів: EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме: Makita International Europe Ltd,

30 січня 2009



000230

Томоясу Като  
Директор  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, ЯПОНІЯ



для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами.

6. Міцно тримай інструмент обома руками.
7. Перевірте, щоб стрічка не торкалася деталі перед увімкненням.
8. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.
9. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
10. Цей інструмент не має гідроізоляції, тому не слід додавати води на поверхню деталі.

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**△ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

GEB015-2

## Особливі правила техніки безпеки

НИКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися при користуванні виробом (що приходить при частому користуванні), слід завжди строго додержуватися правил безпеки під час користування стрічковою шліфувальною машинкою. У разі небезпечного або неправильного користування цим інструментом, можна здобути серйозних поранень.

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, тому що стрічка може зачепити власний шнур. Розрізання струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин електроприладу та ураженню оператора електричним струмом.
2. Під час шліфування обов'язково провітрюйте приміщення.
3. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.
4. Завжди використовуйте пилозахисну маску/респіратор що відповідають області застосування та матеріалу, що ви обробляєте.
5. Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окуляри

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### △УВАГА:

НЕДОТРИМАННЯ правил техніки безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозного травмування.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### △ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Дія вимикача.

#### Fig.1

### △ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Для того, щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на курок вмикача. Для зупинення роботи курок слід відпустити.

Для постійної роботи слід натиснути на курок, а потім пересунути кнопку блокування.

Для того, щоб зупинити інструмент із заблокованого положення, слід повністю натиснути на курок вмикача, а потім відпустити його.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### △ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятися комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

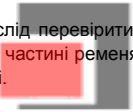
### Встановлення або зняття абразивного ремня

#### Fig.2

Повністю витягніть важіль та встановіть ремінь на ролик, а потім поверніть важіль у початкове положення.

### **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Під час встановлення ременя слід перевірити, щоб напрямок стрілки на задній частині ременя відповідав стрілці на інструменті.



інструмент на поверхню деталі. Ремінь слід завжди тримати урівень із деталлю та пересувати інструмент вперед та назад.

Неможна прикладати зусилля до інструмента. Маса інструмента забезпечує достатній тиск. Надмірний тиск може призвести до заїдання, перегріву мотора, перегорання деталі та небезпеки віддачі.

**Fig.3**

### **Регулювання положення ременя**

**Fig.4**

Під час обертання ременя слід відцентрувати його за допомогою ручки регулювання. В протилежному випадку це може призвести до зносу країв ременя та зносу рами шліфувальної машини.

### **Мішок для пилу**

**Fig.5**

Прикріпіть мішок для пилу до штуцера для пилу. Штуцер для пилу звужений на кінці. Встановлюючи мішок для пилу, його слід до упору насунути на штуцер для пилу, щоб запобігти його спаданню під час роботи.

Коли мішок для пилу заповнюється приблизно на половину, його слід зняти з інструмента та витягти кріплення. Звільніть мішок для пилу від його вмісту, злегка його постукуючи, щоб видалити частки, які пристали до внутрішньої поверхні, і що може перешкоджати збору пилу.

**Fig.6**

### **ПРИМІТКА:**

- Якщо ви підключите до свого інструменту пилосос Makita, операції чистки стануть більш ефективними.

### **Графітова пластина**

**Fig.7**

Для більшої ефективності шліфування та для ліпшого охолодження ременя під час роботи, слід встановити додаткову графітову плиту на сталеву планку, якщо шліфується деревина твердої породи або сталь.

### **Підключення до пилососа Makita**

Шліфування із меншим забрудненням можна виконувати, підключивши цей інструмент до пилососа Makita.

Під час підключення пилососа Makita потрібен додатковий шланг із внутрішнім діаметром 28 мм.

## **ЗАСТОСУВАННЯ**

### **Операція зі шліфування**

### **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Інструмент не повинен торкатись поверхні деталі, коли він вмикається або вимикається. Інакше це може призвести до поганої якості шліфування або пошкодження ременя.

Інструмент слід міцно тримати обома руками. Увімкніть інструмент та заждіть, доки він набере повної швидкості. Потім обережно поставте

## **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

### **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.

### **Заміна вугільних щіток**

**Fig.8**

Графітові щітки слід регулярно знімати та перевіряти. У разі зносу до обмежуючої мітки, провести заміну. Графітові щітки слід тримати чистими та незаблокованими, щоб вони могли заходити в держак. Обидві графітові щітки слід замінити разом. Можна використовувати тільки такі ж щітки. Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтеся викрутку. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

**Fig.9**

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Makita", де використовуються лише стандартні запчастини "Makita".

## **ОСНАЦЕННЯ**

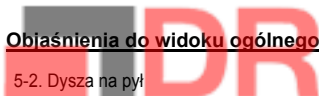
### **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Makita", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Makita".

- Абразивні ремені
- Графітова пластина
- Мішок для пилу
- Шланг з внутрішнім діаметром 28 мм





- 1-1. Przycisk blokujący
- 1-2. Spust przełącznika
- 2-1. Dźwignia
- 4-1. Pokrętko regulacyjne
- 5-1. Worek na pył

- 5-2. Dysza na pył
- 6-1. Łącznik
- 7-1. Płytką stalowa
- 7-2. Płytką węglowa
- 7-3. Podkładka pasa

- 8-1. Znak ograniczenia
- 9-1. Śrubokręt
- 9-2. Pokrywka uchwytu szczotki

## SPECYFIKACJE

Model	9403
Rozmiar taśmy	100 mm x 610 mm
Prędkość taśmy	500 m/min.
Długość całkowita	353 mm
Ciężar netto	5,7 kg
Klasa bezpieczeństwa	II/II

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE052-1

### Przeznaczenie

Opisywane narzędzie jest przeznaczone do szlifowania dużych powierzchni materiałów z drewna, tworzywa sztucznego i metalu, jak również do szlifowania powierzchni malowanych.

ENF002-1

### Zasilanie

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Przewody są podwójnie izolowane zgodnie z Normami Europejskimi i dlatego mogą być podłączone do gniazdek bez przewodu uziemiającego.

ENG102-2

### Tylko dla krajów europejskich

#### Poziomy hałas i drgania

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

- Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ): 86 dB (A)
- Poziomy mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 97 dB (A)
- Niepewność (K): 3 dB(A)

#### Należy stosować ochraniacze na uszy

ENG212-2

### Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

- Tryb pracy: szlifowanie metalowych płyt
- Emisja drgań ( $a_n$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> lub poniżej
- Niepewność (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

### ⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-12

### Deklaracja zgodności UE

**Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:**

Opis maszyny: Szlifierka taśmowa  
Model nr/ Typ: 9403

jest produkowane seryjnie oraz

**jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:**

98/37/WE do dnia 28 grudnia 2008, a począwszy od dnia 29 grudnia 2009 - 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,

Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 stycznia 2009



000230

Tomoyasu Kato  
Dyrektor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPONIA



7. **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, czy taśma nie dotyka obrabianego elementu.**
8. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
9. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
10. **Opisywane narzędzie nie jest wodoszczelne, więc do szlifowania powierzchni nie wolno używać wody.**

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠️ OSTRZEŻENIE:

**NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE** lub nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia ciała.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠️ UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Włączanie

#### Rys.1

### ⚠️ UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu. Aby uruchomić narzędzie, należy pociągnąć za język spustowy przełącznika. Zwolnić język spustowy wyłącznika w celu zatrzymania urządzenia. Aby uzyskać tryb pracy ciągłej, należy pociągnąć język spustowy wyłącznika a następnie wcisnąć przycisk blokady. Aby zatrzymać narzędzie z włączoną blokadą, wystarczy pociągnąć do oporu język spustowy przełącznika, a następnie zwolnić go.

## MONTAŻ

### ⚠️ UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Zakładanie lub zdejmowanie tarczy ściерnej

#### Rys.2

Pociągnij dźwignię do oporu i zamontuj taśmę na rolkach, po czym przywróć dźwignię zaciskową do pierwotnej pozycji.

### ⚠️ UWAGA:

- Podczas montażu taśmy upewnić się, że kierunek wskazywany przez strzałkę z tyłu taśmy

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠️ **OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

GEA010-1

GEB015-2

## Szczególne zasady bezpieczeństwa

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygodą lub rutyną (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi szlifierki taśmowej. Używanie elektronarzędzia w sposób niebezpieczny lub niewłaściwy grozi poważnymi obrażeniami ciała.

1. **Trzymać urządzenie za izolowane uchwyty, ponieważ pas może się stykać z własnym przewodem zasilającym.** Przecięcie przewodu pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatorem prądem elektrycznym.
2. **Podczas szlifowania w miejscu pracy należy zapewnić odpowiednią wentylację.**
3. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**
4. **Powinno się zawsze zakładać maskę lub respirator właściwy dla danego materiału bądź zastosowania.**
5. **Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykłe okulary bądź okulary przeciwsłoneczne NIE są okularami ochronnymi.**
6. **Narzędzie należy trzymać oburącz.**

odpowiada kierunkowi wskazanemu na narzędziu.

### Rys.3

#### Regulacja toru taśmy

### Rys.4

Gdy taśma jest w ruchu, użyj pokrętki regulującego do wycentrowania jej toru. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować postrzępienie krawędzi taśmy i zużycie szlifierki.

#### Worek na pył

### Rys.5

Przymocuj worek do dyszy. Dysza ma kształt stożka. Zakładając worek naciągnij go mocno na końcówkę kanału tak daleko, jak się da, aby nie zsunął się w czasie pracy.

Kiedy worek zapełni się w przybliżeniu w połowie, zdejmij go z urządzenia i wyciągnij łącznik. Opróżnij worek i lekko go wytrzep, aby usunąć cząstki pyłu przylegające do powierzchni wewnętrznych, gdyż mogą pogarszać skuteczność odbierania pyłu.

### Rys.6

#### UWAGA:

- Bardziej wydajną i czystą pracę można osiągnąć podłączając do narzędzia odkurzacz firmy Makita.

#### Płytkę węglowa

### Rys.7

Aby zapewnić większą wydajność szlifowania i zmniejszyć nagrzewanie taśmy, podczas szlifowania twardego drewna lub stali zamontuj na stalowej płytce opcjonalną płytkę węglową.

#### Podłączenie odkurzacza firmy Makita

Czyste operacje szlifowania mogą być wykonane poprzez połączenie urządzenia do odkurzacza firmy Makita.

Do podłączenia odkurzacza firmy Makita niezbędny jest opcjonalny wąż o średnicy wewnętrznej 28 mm.

## DZIAŁANIE

### Szlifowanie

#### UWAGA:

- W momencie włączania bądź wyłączenia narzędzia nie powinno ono dotykać powierzchni obrabianego elementu. W przeciwnym wypadku jakość szlifowania wykończeniowego będzie słaba lub może dojść do uszkodzenia taśmy.

Narzędzie należy trzymać oburącz. Włączyć urządzenie i zaczekać, aż się osiągnie pełną prędkość. Następnie delikatnie postawić narzędzie na powierzchni obrabianego elementu. Przez cały czas taśma powinna być wyrównana z elementem, a narzędzie należy przesuwać w przód i w tył.

Nie wolno używać nadmiernej siły. Sam ciężar narzędzia wywiera wystarczający nacisk. Nadmierny nacisk może spowodować nagle zatrzymanie się, przegrzanie silnika,

spalenie obrabianego elementu i możliwy odrzut.

## KONSERWACJA

#### UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.

#### Wymiana szczotek węglowych

### Rys.8

Szczotki węglowe należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby wymieniać. Wymień je, gdy są one starte do znaku limitu. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do opraw. Obie szczotki węglowe wymieniać równocześnie. Używać wyłącznie identycznych szczotek węglowych.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

### Rys.9

Dla zachowania **BEZPIECZEŃSTWA** i **NIEZAWODNOŚCI** wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

#### UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Taśmy ściernie
- Płytkę węglowa
- Worek na pył
- Wąż o średnicy wewnętrznej 28 mm

- 1-1. Buton de blocare
- 1-2. Trăgaciul întrerupătorului
- 2-1. Pârghie
- 4-1. Buton rotativ de reglare
- 5-1. Sac de praf

- 5-2. Duză de evacuare a prafului
- 6-1. Închizătoare
- 7-1. Placă de oțel
- 7-2. Placă de carton
- 7-3. Platăbandă de fixare

- 8-1. Marcaj limită
- 9-1. Șurubelniță
- 9-2. Capacul suportului pentru perii

## SPECIFICAȚII

Model	9403
Dimensiunea benzii	100 mm x 610 mm
Viteza benzii	500 m/min.
Lungime totală	353 mm
Greutate netă	5,7 kg
Clasa de siguranță	II/II

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată șlefuirii suprafețelor mari de lemn, plastic și metal precum și a suprafețelor vopsite.

### Sursă de alimentare

Mașina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent fără contacte de împământare.

### Numai pentru țările europene

#### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 86 dB (A)

Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ ): 97 dB(A)

Eroare (K): 3 dB(A)

#### Purtați mijloace de protecție a auzului

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: șlefuire placă metalică

Nivel de vibrații ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> sau mai puțin

Incertitudine (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.

- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

### Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului: Șlefuitor cu bandă

Modelul nr. / Tipul: 9403

este în producție de serie și

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

98/37/CE până la 28 decembrie 2009 și în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 ianuarie 2009



Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation

000230

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠️ **AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB015-2

## REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru șlefuitorul cu bandă. Dacă folosiți această mașină incorect sau fără a respecta normele de securitate, puteți suferi vătămări corporale grave.

1. Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate pentru că banda poate intra în contact cu propriul cablu. Tăierea unui cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale mașinii, putând supune operatorul unui șoc electric.
2. Ventilați corespunzător spațiul de lucru atunci când executați operații de șlefuire.
3. Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului
4. Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.
5. Folosiți întotdeauna vizieră sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.
6. Țineți mașina ferm cu ambele mâini.
7. Asigurați-vă că banda nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.
8. Nu atingeți piesele în mișcare.
9. Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile
10. Această mașină nu este etanșă la apă, prin urmare nu folosiți apă pe suprafața piesei de prelucrat.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️ AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea regulilor din manualul de instrucțiuni poate cauza vătămări personale grave

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Acționarea întrerupătorului

#### Fig.1

### ⚠️ ATENȚIE:

- Înainte de a branșa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, apăsați pur și simplu butonul declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina.

Pentru funcționare continuă, apăsați butonul declanșator și apoi apăsați butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, apăsați complet butonul declanșator și apoi eliberați-l.

## MONTARE

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

### Montarea sau demontarea benzii de șlefuit

#### Fig.2

Trageți pârghia complet în afară și instalați banda pe role, iar apoi readuceți pârghia în poziția inițială.

### ⚠️ ATENȚIE:

- Când instalați banda, asigurați-vă că direcția săgeții de pe spatele pânzei corespunde cu cea de pe mașină.

#### Fig.3

### Reglarea alinierii benzii

#### Fig.4

În timpul funcționării benzii, folosiți butonul rotativ de reglare pentru a centra alinierea benzii. În caz contrar, se poate ajunge la uzura marginilor benzii și a cadrului șlefuitorului.

### Sac de praf

#### Fig.5

Atașați sacul de praf pe duza de evacuare a prafului. Duza de evacuare a prafului este conică. Când atașați sacul de praf, împingeți-l ferm pe duza de evacuare a prafului, până la capăt, pentru a preveni desprinderea

acestua în timpul utilizării.

Când sacul de praf s-a umplut până la circa o jumătate din capacitate, scoateți sacul de praf de pe mașină și extrageți dispozitivul de fixare. Goliți conținutul sacului de praf prin lovire ușoară astfel încât să eliminați particulele care aderă la interior și care ar putea stânjeni colectarea ulterioară.

#### Fig.6

##### NOTĂ:

- Conectând un aspirator Makita la această mașină puteți efectua operații mai eficiente și mai curate.

#### Placă de carton

##### Fig.7

Pentru o eficiență mai mare a șlefuirii și pentru a permite răcirea benzii, instalați o placă de oțel carbon opțională pe placa de oțel atunci când șlefuiți lemn de esență tare sau oțel.

#### Conectarea la aspiratorul Makita

Operațiile de șlefuire mai curate pot fi executate prin conectarea șlefuitorului cu bandă la un aspirator Makita. Când conectați mașina la un aspirator Makita, este necesar un furtun opțional cu diametrul interior de 28 mm.

## FUNȚIONARE

### Operația de șlefuire

#### ⚠ATENȚIE:

- Mașina nu trebuie să fie în contact cu suprafața piesei de prelucrat atunci când porniți sau opriți mașina. În caz contrar, poate rezulta o șlefuire de calitate slabă sau o deteriorare a benzii.

Țineți mașina ferm cu ambele mâini. Porniți mașina și așteptați să atingă viteza maximă. Apoi așezați cu grijă mașina pe suprafața piesei de prelucrat. Țineți întotdeauna banda la același nivel cu suprafața piesei și deplasați mașina înainte și înapoi.

Nu forțați niciodată mașina. Greutatea mașinii exercită o presiune adecvată. Exercițarea unei presiuni excesive poate provoca blocarea, supraîncălzirea motorului, arderea piesei prelucrate și posibile reculuri.

## ÎNȚREȚINERE

#### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.

#### Înlocuirea periiilor de carbon

##### Fig.8

Scoateți și verificați periiile de cărbune în mod regulat. Înlocuiți-le atunci când se uzează până la marcajul limită. Păstrați periiile de cărbune curate și libere pentru a aluneca în suporturi. Ambele perii de cărbune trebuie înlocuite concomitent. Folosiți numai perii de cărbune

identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periiilor de carbon. Scoateți periiile de carbon uzate și fixați capacul pentru periiile de carbon.

#### Fig.9

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## ACCESORII

#### ⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Benzi de șlefuit
- Placă de carton
- Sac de praf
- Furtun cu diametru interior 28 mm

- 1-1. Blockierungstaste
- 1-2. Schalter
- 2-1. Hebel
- 4-1. Einstellknopf
- 5-1. Staubbeutel

- 5-2. Absaugstutzen
- 6-1. Verschluss
- 7-1. Stahlplatte
- 7-2. Kohleplatte
- 7-3. Riemenscheibe

- 8-1. Grenzmarke
- 9-1. Schraubenzieher
- 9-2. Kohlenhalterdeckel

## TECHNISCHE DATEN

Modell	9403
Bandgröße	100 mm x 610 mm
Bandgeschwindigkeit	500 m/min.
Gesamtlänge	353 mm
Netto-Gewicht	5,7 kg
Sicherheitsklasse	II/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Schleifen großer Flächen aus Holz, Kunststoff und Metall sowie lackierter Flächen entwickelt.

### Speisung

Das Werkzeug darf nur an eine entsprechende Quelle mit der gleichen Spannung angeschlossen werden, wie sie auf dem Typenschild aufgeführt wird, und es kann nur mit Einphasen-Wechselstrom arbeiten. Es besitzt in Übereinstimmung mit den europäischen Normen eine Zweifach-Isolierung, aufgrund dessen kann es aus Steckdosen ohne Erdungsleiter gespeist werden.

### Nur für europäische Länder

#### Geräusche

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

- Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 86 dB (A)
- Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 97 dB(A)
- Abweichung (K): 3 dB(A)

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

- Arbeitsmodus: Schleifen einer Metallplatte
- Schwingungsbelastung ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger
- Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.

- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### ⚠ WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

### EG-Konformitätserklärung

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:**

Bezeichnung des Geräts: Bandschleifer  
 Modelnr./ -typ: 9403

in Serie gefertigt werden und

**den folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

98/37/EC bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EC ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd,

30. Januar 2009



000230

Tomoyasu Kato  
Direktor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN



6. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.
7. Stellen Sie sicher, dass das Band das Werkstück nicht berührt, bevor das Werkzeug eingeschaltet wurde.
8. Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.
9. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
10. Dieses Werkzeug ist nicht zum Nass-Schleifen geeignet. Verwenden Sie daher kein Wasser auf der Werkstückoberfläche.

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEB015-2

## Besondere Sicherheitsgrundsätze

Lassen Sie sich **NIE** durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Gerät dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für den Bandschleifer zu missachten. Wenn dieses Werkzeug fahrlässig oder nicht ordnungsgemäß verwendet wird, kann es zu schweren Personenschäden kommen.

1. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, da der Gurt das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
2. Beim Schleifbetrieb muss auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes geachtet werden.
3. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.
4. Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.
5. Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠ WARNUNG:

Die **FALSCHE VERWENDUNG** oder Nichtbefolgung der in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsgrundsätze kann ernste Verletzungen zur Folge haben.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einschalten

#### Abb.1

### ⚠ ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Betätigen Sie zum Starten des Werkzeugs einfach den Auslöseschalter. Zum Stoppen der Maschine lassen Sie den Auslöseschalter los.

Zum Einschalten des Dauerbetriebs ziehen Sie den Auslöseschalter und drücken dann die Arretiertaste hinein.

Ziehen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs in der gesperrten Position den Auslöseschalter voll und lassen Sie ihn dann los.

## MONTAGE

### ⚠ ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendeine Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.



## Montage und Demontage des Schleifbandes

### Abb.2

Ziehen Sie den Hebel ganz heraus, bringen Sie das Band über die Rollen an, und stellen Sie den Hebel zurück in die Ursprungsposition.

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Vergewissern Sie sich beim Anbringen des Bandes, dass der Pfeil auf der Rückseite des Bandes in dieselbe Richtung zeigt wie der Pfeil am Werkzeug.

### Abb.3

#### Einstellen der Bandspur

### Abb.4

Zentrieren Sie bei laufender Maschine die Bandspur mit dem Einstellknopf. Tun Sie dies nicht, so kann es zu ausgefranst Bandkanten und Abnutzungen am Schleiferrahmen kommen.

#### Staubbeutel

### Abb.5

Bringen Sie den Staubbeutel am Absaugstutzen an. Der Absaugstutzen verjüngt sich. Drücken Sie den Staubbeutel beim Anschließen bis zum Anschlag auf den Absaugstutzen, damit er sich während des Betriebs nicht löst.

Wenn der Staubbeutel etwa halb voll ist, sollten Sie ihn vom Werkzeug entfernen und den Verschluss herausziehen. Leeren Sie den Inhalt des Staubbeutels, und schnippen Sie leicht dagegen, damit sich Partikel lösen, die möglicherweise an der Innenseite haften und eine weitere Sammlung behindern können.

### Abb.6

#### ANMERKUNG:

- Wenn Sie einen Makita-Staubsauger an das Werkzeug anschließen, können Sie effizienter und sauberer arbeiten.

#### Kohleplatte

### Abb.7

Um größere Schleifeffizienz zu erzielen und das Band kühler laufen zu lassen, bringen Sie beim Schleifen von Hartholz oder Stahl eine optionale Kohleplatte auf der Stahlplatte an.

#### Anschließen eines Makita-Staubsaugers

Wenn Sie einen Makita-Staubsauger an den Bandschleifer anschließen, können Sie sauberer schleifen.

Zum Anschluss eines Makita-Staubsaugers wird ein optionaler Schlauch mit 28 mm Innendurchmesser benötigt.

## ARBEIT

### Schleifbetrieb

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Beim Ein- und Ausschalten darf das Werkzeug nicht im Kontakt mit der Werkstückoberfläche sein. Dies kann zu einem schlechten Schliffbild und Beschädigung des Bandes führen.

Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie, bis es die volle Drehzahl erreicht hat. Setzen Sie dann das Werkzeug vorsichtig auf die Werkstück-Oberfläche. Achten Sie stets darauf, dass das Band flach auf dem Werkstück aufliegt, und bewegen Sie das Werkzeug vor und zurück.

Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit Gewalt. Das Eigengewicht der Maschine übt ausreichenden Druck aus. Übermäßiger Druck auf das Werkzeug verursacht ein abruptes Stoppen, Überhitzung des Motors, Verbrennen des Werkstücks und möglicherweise Rückschläge.

## WARTUNG

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.

#### Kohlenwechsel

### Abb.8

Entfernen und überprüfen Sie die Kohlebürsten in regelmäßigen Abständen. Ersetzen Sie sie, wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass sie locker in den Halterungen liegen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ersetzt werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

### Abb.9

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

## ZUBEHÖR

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der

Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Schleifbänder
- Kohleplatte
- Staubbeutel
- Schlauch 28 mm Innendurchmesser

- 1-1. Zárgomb
- 1-2. Kapcsoló kioldógomb
- 2-1. Kar
- 4-1. Beállítógomb
- 5-1. Porzsák

- 5-2. Pornyítás
- 6-1. Szorító
- 7-1. Acéllemez
- 7-2. Szénlemez
- 7-3. Szorító alátét

- 8-1. Határjelzés
- 9-1. Csavarhúzó
- 9-2. Kefetartó sapka

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	9403
Szalag mérete	100 mm x 610 mm
Szalag sebessége	500 m/min.
Teljes hossz	353 mm
Tiszta tömeg	5,7 kg
Biztonsági osztály	II/II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE052-1

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám nagyfelületű faanyagok, műanyagok és fémek, valamint festett felületek csiszolására használható.

ENF002-1

### Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelővezeték nélküli csatlakozójaljtól is.

ENG102-2

### Csak európai országokra vonatkozóan

#### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745 szerint meghatározva:

- Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 86 dB (A)
- Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 97 dB(A)
- Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

#### Viseljen fülvédőt.

ENG212-2

#### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

- Működési mód: fémllemez csiszolása
- Vibráció kibocsátás ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb
- Bizonytalanság (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-12

### EK Megfeleléségi nyilatkozat

**Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):**

Gép megnevezése: Szalagcsiszoló

Típus sz./ Típus: 9403

sorozatgyártásban készül és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

- 98/37/EC (2009. december 28-ig) majd
- 2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

2009. január 30.



Tomoyasu Kato  
Igazgató

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPÁN

000230



10. Ez a szerszám nem vízálló, ezért ne használjon vizet a munkadarab felületén.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### △FIGYELMEZTETÉS:

**Az ebben a használati utasításban közölt szabályok ELKERÜLÉSE vagy be nem tartása komoly személyi sérülést eredményezhet.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### △VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

Fig.1

### △VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kioldókapcsolót. Engedje fel a kioldókapcsolót a leállításhoz.

A folyamatos működéshez húzza meg a kioldókapcsolót majd nyomja be a reteszelőgombot.

A szerszám kikapcsolásához reteszelt állásból teljesen húzza be a kioldókapcsolót, majd engedje fel.

## ÖSSZESZERELÉS

### △VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezze rajta.

### A csiszolószalag felszerelése és eltávolítása

Fig.2

Húzza ki teljesen a kart és illessze a szalagot a görgőkre, majd tolja vissza a kart az eredeti helyzetébe.

### △VIGYÁZAT:

- A szalag felszereléskor ügyeljen rá, hogy a szalag hátoldalán található nyíl irányba egybeessen a szerszámon látható nyíl irányával.

Fig.3

### A szalagfutás beállítása

Fig.4

A szalag mozgása közben a beállítógombbal központossítsa a szalagfutást. Ennek elmulasztása a szalagszelek kidörzsölődését és a csiszoló keretének kopását eredményezheti.

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

△ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEA010-1

GEB015-2

## Különleges biztonsági szabályok

**NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a szalagcsiszoló biztonsági előírásainak szigorú betartását. Ha ezt a szerszámot felelőtlenül és helytelenül használja, akkor komoly személyi sérüléseket szenvedhet.**

1. **A szerszámgépet a szigetelt fogófelületeinél fogva tartsa, mert a szalag érintkezhet a tápkábellel. „Élő” vezetékkel való érintkezés a rögzítési művelet során a szerszámgép fém alkatrészeinek „áram alá kerülését” okozhatja, minek következtében a kezelőt áramütés érheti.**
2. **Megfelelően szellőztesse a munkaterületet ha csiszolási munkát végez.**
3. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**
4. **Mindig a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálcot használja.**
5. **Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.**
6. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
7. **Ellenőrizze, hogy a szalag nem ér a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a szerszámot.**
8. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
9. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**

## Porzsák

### Fig.5

Illessze a porzsákot a pornyílásra. A pornyílás kúpos. A porzsák csatlakoztatásakor nyomja rá erősen a pornyílásra amennyire csak lehet, nehogy működés közben leessen.

Amikor a porzsák nagyjából a feléig megtelt, távolítsa el azt a szerszámról és húzza ki a rögzítőt. Üritse ki a porzsák tartalmát, óvatosan megütögetve az oldalát az oldalához tapadt szemcsék eltávolítása érdekében, melyek akadályozhatják a por összegyűjtését.

### Fig.6

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha a szerszámhoz Makita porszívót csatlakoztat, akkor hatékonyabb és tisztább megmunkálást tud végezni.

## Szénlemez

### Fig.7

A nagyobb csiszolási hatások érdekében és azért, hogy a szalag hidegebben fusson, szereljen fel egy opcionálisan kapható szénlemezt amikor keményfát vagy acélt csiszol.

## Makita porszívó csatlakoztatása

Tisztább csiszolási műveletek végezhetőek, ha a szalagcsiszoló egy Makita porszívóhoz csatlakoztatja. Makita porszívóhoz való csatlakoztatáskor egy opcionális 28 mm-es belső átmérőjű csőre van szükség.

## ÜZEMELTETÉS

### Csiszolás

#### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám nem érintkezhet a munkadarab felületével amikor ki vagy bekacsolja a szerszámot. Ellenkező esetben rossz csiszolási minőség, vagy a szalag károsodása lehet az eredmény.

Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével. Kapcsolja be a szerszámot és várja meg, amíg eléri a teljes sebességét. Ezután óvatosan helyezze a szerszámot a munkadarab felületére. Egész idő alatt tartsa a szalagot a munkadarab síkjában és mozgassa a szerszámot előre és hátra.

Soha ne erőltesse a szerszámot. A szerszám súlya elegendő nyomóerőt biztosít. A túlzott nyomóerő a motor megállását és túlmelegedését okozhatja, valamint a munkadarab megégését, és akár visszarángást is.

## KARBANTARTÁS

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.

## A szénkefék cseréje

### Fig.8

Rendszeresen vegye ki és ellenőrizze a szénkeféket. Cserélje ki azokat amikor a jelölésig elkoptak. A szénkeféket tartsa tisztán, és azok szabadon csúszzanak a tartókban. Mindkét szénkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos szénkeféket használjon.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

### Fig.9

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszállókat a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## TARTOZÉKOK

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Csiszolószalagok
- Szénlemez
- Porzsák
- Cső 28 mm belső átmérővel

- 1-1. Blokované tlačidlo
- 1-2. Spúšť
- 2-1. Páčka
- 4-1. Nastavovací otočný gombík
- 5-1. Vrecko na prach

- 5-2. Výpust prachu
- 6-1. Upínadlo
- 7-1. Ocelová platňa
- 7-2. Carbon plate
- 7-3. Pásková podložka

- 8-1. Medzná značka
- 9-1. Šraubovák
- 9-2. Veko držiaka uhlíka

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9403
Veľkosť pásu	100 mm x 610 mm
Rýchlosť pásu	500 m/min.
Celková dĺžka	353 mm
Hmotnosť netto	5,7 kg
Trieda bezpečnosti	II/II

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.
- Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE052-1

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na pieskovanie veľkých povrchov dreva, plastu a kovových materiálov, ako aj natretých povrchov.

ENF002-1

### Napájanie

Nástroj sa môže pripojiť len k odpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. V súlade s európskymi normami má dvojitú izoláciu a môže byť preto napájaný zo zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENG102-2

### Len pre Európske krajiny

#### Hluk

Typická hladina akustického tlaku záťaže A určená podľa EN60745:

- Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 86 dB (A)
- Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 97 dB(A)
- Odchýlka (K): 3 dB(A)

**Používajte chrániče sluchu.**

ENG212-2

#### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

- Pracovný režim: brúsenie kovovej dosky
- Výžarovanie vibrácií ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> alebo menej
- Neurčitost' (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-12

### Vyhlasenie o zhode so smernicami

#### Európskeho spoločenstva

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia: Leštička

Číslo modelu/ Typ: 9403

je z výrobnéj série a

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:**

98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne so smernicou 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

30. január 2009



Tomoyasu Kato  
Riaditeľ

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPONSKO

000230



## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

**NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržovanie bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode môže viesť k vážnemu zraneniu.**

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Zapínanie

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj zapnúť, jednoducho potiahnite spínač. Nástroj zastavíte uvoľnením spúšťacieho prepínača.

Pre nepretržitú prevádzku potiahnite spúšťací prepínač a potom zatlačte uzamykacie tlačidlo.

Nástroj z uzamknutej pozície odomknete úplným potiahnutím spúšťacieho prepínača a jeho následným uvoľnením.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Montáž a demontáž brúsneho pásu

#### Fig.2

Potiahnite páčku úplne smerom von a na kotúče namontujte pás. Potom vráťte páčku do pôvodnej polohy.

### ⚠POZOR:

- Pri montáži pásu dbajte na to, aby smer šípky na zadnej strane pásu zodpovedal smeru šípky na samotnom nástroji.

#### Fig.3

### Nastavenie vedenia pásu

#### Fig.4

Kým pás beží, pomocou nastavovacieho gombíka vycentrujte vedenie pásu. V opačnom prípade sa môžu okraje pásu rozstrapkať a odrať na ráme leštičky.

### Vrecko na prach

#### Fig.5

Vrecko na prach nasadíte na výpusť prachu. Výpusť prachu je kužeľovitá. Pri pripieňovaní vrečka na prach ho čo najviac zatlačte na výpusť prachu, aby

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

⚠ **UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržovanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEA010-1

## Zvláštne bezpečnostné zásady

**NIKDY** nepripustíte, aby pohodlie a blízka znalosť produktu (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre leštičku. V prípade nebezpečného alebo nesprávneho používania tohto nástroja môžete utrpieť vážne telesné poranenie.

1. Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo remeň sa môže dostať do kontaktu s vlastným káblom. Preseknutie „živého“ vodiča môže spôsobiť vystavenie kovových častí elektrického nástroja „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.
2. Keď vykonávate leštenie, pracovné miesto primerane vetrajte.
3. Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, abyste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.
4. Vždy používajte správnu protiprachovú masku/respírátor primerané pre konkrétny materiál a použitie.
5. Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.
6. Držte nástroj pevne oboma rukami.
7. Skôr, ako zapnete spínač, skontrolujte, či sa pás nedotýka obrobku.
8. Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.
9. Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.
10. Tento nástroj nie je odolný voči vode, takže nepoužívajte vodu na povrchu obrobku.

GEB015-2

nedochádzalo unikaniu prachu počas prevádzky. Ak je vrečko na prach približne napoly naplnené, odstráňte ho z nástroja a vyťahnite upínadlo. Vyprázdňte ho jemným vyklepaním tak, aby sa odlepili aj častice, ktoré by mohli brániť v ďalšom zbieraní prachu.

#### Fig.6

#### POZNÁMKA:

- Ak k nástroju pripojíte vysávač Makita, vaša práca bude efektívnejšia a čistejšia.

#### Uhlíková doska

##### Fig.7

Na dosiahnutie vyššej účinnosti brúsenia a lepšieho chladenia pásu pri leštení tvrdého dreva alebo ocele môžete na oceľovú dosku namontovať voliteľnú uhlíkovú dosku.

#### Ripojenie k vysávaču Makita

Ripojením leštičky k vysávaču Makita dosiahnete čistejší proces brúsenia.

Na pripojenie vysávača Makita je potrebná voliteľná hadica s vnútorným priemerom 28 mm.

## PRÁCA

### Leštenie

#### ⚠POZOR:

- Nástroj by nemal byť v kontakte s povrchom obrobku keď ho zapínate alebo vypínate. V opačnom prípade môže byť výsledkom nedostatočné leštenie alebo poškodenie.

Držte nástroj pevne oboma rukami. Zapnite nástroj a počkajte, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom jemne umiestnite nástroj na povrch obrobku. Pás držte neustále zarovno s obrobkom a pohybuje nástrojom dopredu a dozadu.

Nikdy nepoužívajte nadmernú silu. Váha prístroja vyvíja dostatočný tlak. Nadmerný tlak môže spôsobiť preťaženie, prehriatie motora, opálenie obrobku a prípadný spätný náraz.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vyťahnutý zo zásuvky.

#### Výmena uhlíkov

##### Fig.8

Pravidelne odstráňte a skontrolujte uhlíkové kefky. Vymeňte ich, keď sú opotrebované až k označeniu. Uhlíkové kefky udržiavajte čisté a mali byť voľne skĺzať do držiakov. Obe uhlíkové kefky sa musia vymieňať naraz. Používajte len identické uhlíkové kefky.

Pomocou šraubovák odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká

naspäť.

#### Fig.9

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## PRÍSLUŠENSTVO

#### ⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Brúsne pásy
- Uhlíková doska
- Vrečko na prach
- Hadica s vnútorným priemerom 28 mm



- 1-1. Blokovací tlačítko
- 1-2. Spoušť
- 2-1. Páčka
- 4-1. Regulační knoflík
- 5-1. Vak na prach

- 5-2. Prachová hubice
- 6-1. Upevňovací prvek
- 7-1. Ocelová deska
- 7-2. Uhlíková deska
- 7-3. Pružná podložka

- 8-1. Mezní značka
- 9-1. Šroubovák
- 9-2. Víčko držáku uhlíku

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9403
Rozměry pásu	100 mm x 610 mm
Rychlost pásu	500 m/min.
Celková délka	353 mm
Hmotnost netto	5,7 kg
Třída bezpečnosti	II/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE052-1

### Určení nástroje

Nástroj je určen k velkoplošnému broušení dřeva, plastů a kovových materiálů a dále povrchů opatřených nátěrem.

ENF002-1

### Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemnicího vodiče.

ENG102-2

### Pouze pro evropské země

#### Hluk

Typická A-vážená hladina hluku stanovená podle EN60745:

- Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 86 dB(A)
- Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 97 dB(A)
- Nejistota (K): 3 dB(A)

#### Noste ochranu sluchu

ENG212-2

#### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

- Pracovní režim: brusná kovová deska
- Emise vibrací ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> nebo méně
- Nejistota (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-12

### Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

popis zařízení: Pásová bruska  
č. modelu/ typ: 9403

vychází ze sériové výroby

**a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**

98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30. ledna 2009



Tomoyasu Kato  
ředitel

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN

000230



## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo **nedodržování bezpečnostních zásad uvedených v tomto návodu může vést k vážnému zranění.**

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytážený ze zásuvky.

### Zapínání

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stačí stisknout jeho spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a poté ji pusťte.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoli práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytážený ze zásuvky.

### Instalace a demontáž brusného pásu

#### Fig.2

Přesuňte páčku úplně ven a nasadte pás na válce. Poté páčku vraťte do původní polohy.

### ⚠POZOR:

- Při instalaci pásu dbejte, aby směr šipky na zadní straně pásu odpovídal směru vyznačenému na samotném nástroji.

#### Fig.3

### Seřízení dráhy pásu

#### Fig.4

Během otáčení pásu použijte regulační knoflík k vystředění dráhy pásu. V opačném případě může dojít k rozřepení okrajů pásu a opotřebení rámu brusky.

### Vak na prach

#### Fig.5

Připevněte vak na prach na prachovou hubici. Prachová hubice má kuželový tvar. Při připojování vaku na prach jej nasuňte co nejdále na prachovou hubici, aby se zabránilo jeho odpojení v průběhu práce.

Je-li vak na prach přibližně z poloviny plný, odstraňte jej

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ **UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEA010-1

GEB015-2

## Zvláštní bezpečnostní zásady

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro pásovou brusku. Budete-li tento nástroj používat nebezpečným nebo nesprávným způsobem, můžete utrpět vážné zranění.

1. **Nářadí držte za izolované části držadel, neboť, pás může přijít do kontaktu s vlastním napájecím kabelem.** Narušení vodiče pod napětím může přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. **Při broušení zajistěte odpovídající odvětrávání pracoviště.**
3. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**
4. **Vždy používejte protiprachovou masku / respirátor odpovídající materiálu, se kterým pracujete.**
5. **Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.**
6. **Držte nástroj pevně oběma rukama.**
7. **Před zapnutím spínače se přesvědčte, zda se pás nedotýká dílu.**
8. **Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.**
9. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
10. **Tento nástroj není vodotěsný. Proto na povrchu dílu nepoužívejte vodu.**

z nástroje a vysuňte ven upevňovací prvek. Vysypte vak. Současně na vak jemně klepejte, aby došlo k odstranění materiálu přilnulého na jeho bocích, který by mohl narušovat další provoz odsávání.

## Fig.6

### POZNÁMKA:

- Pokud k nástroji připojíte odsavač prachu Makita, lze provádět účinnější a čistší práci.

## Uhlíková deska

### Fig.7

Chcete-li zvýšit účinnost broušení a snížit teplotu pásu během provozu, nainstalujte při broušení tvrdého dřeva nebo oceli na ocelovou desku volitelnou uhlíkovou desku.

## Připojení k odsavači prachu Makita

Větší čistotu lze při broušení zajistit připojením pásové brusky k odsavači prachu Makita.

Při připojování k odsavači prachu Makita je nutno použít hadici s vnitřním průměrem 28 mm (volitelné příslušenství).

## PRÁCE

### Broušení

#### ⚠POZOR:

- Nástroj nesmí být při spuštění či vypnutí v kontaktu s povrchem zpracovávaného dílu. V opačném případě můžete získat nekvalitní povrch nebo může dojít k poškození pásu.

Nástroj pevně držte oběma rukama. Zapněte nástroj a počkejte, dokud nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu. Pás udržujte neustále zarovnaný s dílem a posunujte nástrojem dopředu a dozadu.

Nikdy na nástroj netlačte. Dostatečný tlak je zajištěn hmotností samotného nástroje. Příliš velký tlak může způsobit zastavení nástroje, přehřátí motoru, spálení dílu a potenciální zpětný ráz.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

## Výměna uhlíků

### Fig.8

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyměňte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

### Fig.9

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Brusné pásy
- Uhlíková deska
- Vak na prach
- Hadice s vnitřním průměrem 28 mm



Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan